

31994L0038

23.8.1994

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 217/8

ID-DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 94/38/KE

tas-26 ta' Lulju 1994

li temenda l-Annessi Ċ u D tad-Direttiva tal-Kunsill 92/51/KEE dwar it-tieni sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ professjonali sabiex tissupplimenta d-Direttiva 89/48/KEE

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 92/51/KEE tat-18 ta' Ġunju 1992 dwar it-tieni sistema ġenerali għar-rikonoxximent ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ professjonali sabiex tissupplimenta d-Direttiva 89/48/KEE ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 15 tagħha,

Billi, meta wiehed jeżamina talba rraġunata għaż-żieda ta' kors ta' l-edukazzjoni jew tat-taħriġ mal-lista fl-Anness Ċ jew D jew għat-tneħħija ta' kors bhal dan minn dawk l-Annessi, il-Kummissjoni, bis-saħħa ta' l-Artikolu 15(2) tad-Direttiva 92/51/KEE, hija meħtieġa li tivverifika partikolarment jekk il-kwalifika li tirriżulta mill-kors tagħtix lid-detentur livell ta' edukazzjoni jew taħriġ professjonali ta' livell għoli ta' paragon mal-kors post-sekondarju li hemm referenza għalih fil-punt (i) tat-tieni subinċiż ta' l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 1(a), u livell simili ta' responsabbiltà u attività;

Billi l-Gvern Ġermaniż għamel talbiet irraġunati għall-emendar ta' l-Annessi Ċ u D tad-Direttiva u l-Gvern Taljan għamel talba rraġunata għall-emendar ta' l-Anness Ċ;

Billi, partikolarment, ir-referenza għat-titolu professjonali tal-fizjoterapista ("Krankengymnast(in)") fil-Ġermanja trid tiġi emendata insegwitu ta' bidla fil-liġi nazzjonali li introduċiet titolu professjonali mingħajr, madankollu, ma bidlet l-istruttura ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ professjonali;

Billi, partikolarment, il-korsijiet ta' taħriġ li għandhom jiżdiedu mal-lista fl-Anness Ċ fir-rigward tal-Ġermanja għandhom l-istess struttura bhal dawk diġà mniżżla, fir-rigward tal-Ġermanja, l-Italja u l-Lussemburgu, fil-punt 1 ("Korsijiet ta' taħriġ paramediku u tal-kura tat-tfal") f'dak l-Anness;

Billi l-Italja biddlet il-korsijiet ta' taħriġ u edukazzjoni tagħha għall-kontabili ("regioniere") u għall-esperti tal-kontabilità ("perito commerciale"), bir-riżultat li dawk il-korsijiet issa jidhru taħt id-Direttiva tal-Kunsill 89/48/KEE ⁽²⁾; billi, fil-każ ta' konsulenti tax-xogħol ("consulenti del lavoro"), il-kors ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ kopert mid-Direttiva 89/48/KEE issa huwa l-forma prinċipali ta' edukazzjoni u taħriġ għall-professjoni kkonċernata; billi,

skond dan, il-korsijiet ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ għal dawk iż-żewġ professjonijiet m'għandhomx aktar jibqgħu inklużi fl-Anness Ċ, peress li d-detenturi tal-kwalifiki koperti mid-Direttiva 92/51/KEE jistgħu, permezz ta' l-Artikolu 1(a) tad-Direttiva 89/48/KEE, japplikaw sabiex jiġu ttrattati bl-istess mod;

Billi skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 92/51/KEE id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Direttiva m' humiex applikabbli għall-attivitajiet koperti minn xi waħda mid-Direttivi mniżżla fl-Anness tagħha, inklużi d-Direttivi li saru applikabbli għas-segwiment bhala persuna mpjegata ta' l-attivitajiet imniżżla fl-Anness B, anke jekk ċittadin ta' Stat Membru jkun temm wiehed mill-"korsijiet li għandhom struttura speċjali" msemmija fl-Anness D;

Billi, partikolarment, il-korsijiet ta' taħriġ li għandhom jiżdiedu mal-lista fl-Anness D fir-rigward tal-Ġermanja huma simili fl-istruttura għal ċerti korsijiet ta' taħriġ fl-Anness Ċ u invarjabilment fihom tul totali ta' 13 il-sena jew aktar, inklużi t-tliet snin jew aktar ta' taħriġ vokazzjonali;

Billi, skond l-Artikolu 17(2) tad-Direttiva 92/51/KEE u sabiex titkabbar l-effettività tas-sistema ġenerali, dawk l-Istati Membri li l-korsijiet ta' edukazzjoni u taħriġ tagħhom huma mniżżla fl-Anness D għandhom jibagħtu lista tad-diplomi kkonċernati lill-Kummissjoni;

Billi, sabiex l-Annessi jsiru aktar faċli biex jinqraw, il-listi kif emendati għandhom jiġu ppubblikati;

Billi l-miżuri pprovduti f'din id-Direttiva huma skond l-opinjoni mogħtija mill-Kumitat stabbilit mill-Artikolu 15 tad-Direttiva 92/51/KEE,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Permezz ta' dawn l-Annessi Ċ u D għad-Direttiva 92/51/KEE qed jiġu emendati kif jidher fl-Anness I hawnhekk.

L-Artikolu 2

Il-listi emendati tal-korsijiet ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ li jidhru fl-Annessi Ċ u D tad-Direttiva 92/51/KEE huma murija fl-Anness II għal din id-Direttiva.

⁽¹⁾ ĠU L 209, ta' l-24.7.1992, p. 25.

⁽²⁾ ĠU L 19, ta' l-24.1.1989, p. 16.

L-Artikolu 3

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex huma ikunu konformi ma din id-Direttiva qabel l-1 ta' Ottubru 1987. Huma għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni immedjatament b'dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jkun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn din ir-referenza fiż-żmien tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-proċedura għal din ir-referenza għandha tiġi adottata mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lejn il-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam irregolat minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 4

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-20 ġurnata wara li tkun ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Magħmula fi Brussel, fis-26 ta' Lulju 1994.

Għall-Kummissjoni

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

Membru tal-Kummissjoni

L-ANNEX 1

1. L-Anness Ċ qed jiġi emendat kif ġej:

1. Fil-"1. Korsijiet ta' taħriġ paramediku u tal-kura tat-tfal", taħt l-intestatura "Fil-Ġermanja":

(a) it-tieni subinċiż huwa emendat biex jaqra:

— fizjoterapista ('Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)' ⁽¹⁾);

(¹) Mill-1 ta' Ġunju 1994, it-titolu professjonali 'Krankengymnast(in)' inbidel b'dak ta' 'Physiotherapeut(in)'. B'danakollu, l-membri tal-professjoni li kisbu d-diplomi tagħhom qabel dik id-data jistgħu, jekk dawn jixtiequ, jkomplu jużaw it-titolu ta' qabel ta' 'Krankengymnast(in)'.

(b) is-segwenti subinċiżi huma miżjuda:

— tekniku tal-laboratorju mediku ('medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)'),

— tekniku tar-raġġi-X mediku ('medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)'),

— tekniku tad-dijanjozi medika funzjonali ('medizinisch-technische(r) Assistent(in) fuer Funktionsdiagnostik'),

— tekniku veterinarju ('veterinaermedizinisch-technische(r) Assistent(in)'),

— dietista ('Diaetassistent(in)'),

— tekniku tal-farmacija ('Pharmazieingenieur') li jkun akwistat qabel il-31 ta' Marzu 1994 f'dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja jew fit-territorju tal-*Laender* il-ġdida,

— infermiera psikjatrika ('Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger'),

— *speech therapist* ('Sprachtherapeut(in)').

2. Fil-"4. Settur tekniku", taħt "Fl-Italja":

— it-tielet subinċiż,

— "kontabili ('ragioniere'), u espert tal-kontabilità ('perito commerciale')," qed tiġi mħassra,

— ir-raba subinċiż,

— "konsulenti tax-xogħol ('consulente del lavoro')," qed tiġi mħassra,

— is-sitt subinċiż qed tiġi emendata biex tinqara kif ġej:

— għal- *landsurveyors*, bit-tkomplija ta' kors ta' taħriġ li jidmum mill-inqas sentejn".

2. L-Anness D qed jiġi miżjud bis-sezzjoni segwenti:

"Fil-Ġermanja:

is-segwenti korsijiet irregolati,

— korsijiet irregolati ta' preparazzjoni għas-segwiment tal-professjonijiet ta' assistent tekniku ('technische(r) Assistent(in)'), assistent kummerċjali ('kaufmaennische(r) Assistent(in)'), professjonijiet soċjali ('soziale Berufe') u l-professjoni ta' għalliem tar-respirazzjoni u l-elokuzzjoni ċċertifikat mill-Istat ('staatlich gepruefte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)'), ta' tul totali ta' mill-inqas 13 il-sena, li jenhtiegu it-tmiem b' suċċess tal-kors sekondarju ta' l-edukazzjoni ('mittlerer Bildungsabschluss') u li fihom:

— mill-inqas tliet snin (¹) ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata ('Fachschule') li jwasslu għal eżami u, fejn applikabbli, miżjuda b'kors ta' sena jew sentejn ta' speċjalizzazzjoni li ukoll iwassal għal eżami,

— jew mill-inqas sentejn u nofs fi skola speċjalizzata ('Fachschule') li jwasslu għal eżami u miżjuda bl-esperjanza fuq ix-xogħol li jidmum mhux anqas minn sitt xhur jew kors ta' taħriġ ta' mhux anqas minn sitt xhur fi stabbiliment approvat,

— jew mill-inqas sentejn fi skola speċjalizzata ('Fachschule') li jwasslu għal eżami u miżjuda bl-esperjanza fuq ix-xogħol li jidmum mhux anqas minn sena jew kors ta' taħriġ ta' mhux anqas minn sena fi stabbiliment approvat,

- korsijiet irregolati għall-professjonijiet ta' ('staatlich geprüfte(r)') tekniku ('Techniker(in)'), ekonomista kummerċjali ('Betriebswirt(in)'), disinjatur ('Gestalter(in)') u assistent tal-familja ('Familienpfleger(in)') ċertifikati mill-Istat, ta' tul totali ta' mhux anqas minn 16 il-sena, li bhala prerekwizit għalihom huwa t-tkomplija b'suċċess ta' skola obbligatorja jew edukazzjoni u taħriġ ekwivalenti (ta' tul ta' mhux anqas minn disa' snin) u t-tkomplija b'suċċess ta' kors fi skola tas-sinjura ('Berufsschule') ta' mhux anqas minn tliet snin, u li jkun fihom, mat-tmiem mill-inqas sentejn ta' esperjenza ta' xogħol, bl-edukazzjoni u t-taħriġ *full-time* li ma jidmox anqas minn sentejn jew edukazzjoni u taħriġ *part-time* ta' tul ekwivalenti,
- korsijiet irregolati u taħriġ irregolat fis-servizz, ta' tul ta' mhux anqas minn 15 il-sena, li prerekwizit għalih ikun, ġeneralment, it-tkomplija b'suċċess ta' l-iskola obbligatorja (ta' tul ta' mhux anqas minn disa' snin) u ta' taħriġ vokazzjonali (normalment tliet snin) u li ġeneralment ikun fih mill-inqas sentejn ta' esperjenza ta' xogħol (tliet snin fil-maġġoranza tal-kazijiet) u eżami bhala parti mit-taħriġ fis-servizz, li l-preparazzjoni għalih ġeneralment tinvolvi kors ta' taħriġ li jew ikun għaddej fl-istess żmien ma' l-esperjenza tax-xogħol (mill-inqas 1 000 siegħa) jew l-attendenza għalih fuq bażi *full-time* (mill-inqas sena).

L-awtoritajiet Ġermaniżi għandhom jibagħtu lejn il-Kummissjoni u lejn l-Istati Membri l-oħra lista ta' korsijiet ta' taħriġ koperti minn dan l-Anness.

(¹) It-tul minimu jista' jitnaqqas minn tliet snin għal sentejn jekk il-persuna kkonċernata għandha l-kwalifiki meħtieġa sabiex tidhol fl-università ('Abitur'), i.e. 13 il-sena ta' edukazzjoni u taħriġ preċedenti, jew il-kwalifika meħtieġa sabiex wiehed jidhol f' 'Fachhochschule' (a 'Fachhochschulreife'), i.e. 12-il sena ta' edukazzjoni u taħriġ preċedenti."

L-ANNEX II

**LISTA TA' KORSIJET LI GHANDHOM STRUTTURA SPEĊJALI KIF HEMM REFERENZA DWARHOM
FIL-PUNT (ii) TAT-TIENI SUBINĊIŻ TA' L-EWWEL SOTTOPARAGRAFU TA' L-ARTIKOLU 1(a)**

1. Korsijiet ta' taħriġ paramediku u tal-kura tat-tfal

It-taħriġ għas-segwenti:

fil-Ġermanja

- infermiera pedjatriċi ("Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger"),
- fizjoterapista ("Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)" ⁽¹⁾),
- terapista tax-xogħol ("Beschäftigungs-und Arbeitstherapeut(in)"),
- *speech therapist* ("Logopaede/Logopaedin"),
- ortopista ("Orthoptist(in)"),
- haddiem għall-kura tat-tfal rikonoxxut mill-Istat ("Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)"),
- għalliem rimedjarju rikonoxxut mill-Istat ("Staatlich anerkannte(r) Heilpaedagoge(-in)"),
- tekniku tal-laboratorju mediku ("medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)"),
- tekniku mediku tar-raġġi-X ("medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)"),
- tekniku tad-dijanjozi medika funzjonali ("medizinisch-technische(r) Assistent(in) fuer Funktionsdiagnostik"),
- tekniku veterinarju ("veterinaermedizinisch-technische(r) Assistent(in)"),
- dietista ("Dietassistent(in)"),
- tekniku tal-farmacija ("Pharmazieingenieur") akwistat qabel il-31 ta' Marzu 1994 f'dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja jew fit-territorju tal- *Laenderil-ġdid*,
- infermiera psikjatrika ("Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger"),
- *speech therapist* ("Sprachtherapeut(in)"),

fl-Italja

- *dental technician* ("odontotecnico"),
- ottiku ("ottico"),
- kiropodista ("podologo"),

fil-Lussemburgu

- tekniku mediku tar-raġġi-X (assistant(e) technique médical(e) en radiologie),
- tekniku tal-laboratorju kimiku (assistant(e) technique médical(e) de laboratoire),
- infermiera psikjatrika (infirmier/ière psychiatrique),
- tekniku mediku — operazzjonijiet (assistant(e) technique médical(e) en chirurgie),
- infermiera pedjatrika (infirmier/ière puériculteur/trice),
- infermiera — anestesista (infirmier/ière anesthésiste),
- *masseur* ikkwalifikat (masseur/euse diplômé(e)),
- haddiem għall-kura tat-tfal (éducateur/trice),

li jirrapprezentaw korsijiet ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ ta' tul totali ta' mill-inqas tleTTax-il sena li jkun fihom:

- jew mill-inqas tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata li jwassal għal eżami, f'xi kasijiet miżjuda b'kors ta' sena jew sentejn ta' speċjalizzazzjoni li jwassal għal eżami,
- jew mill-inqas sentejn u nofs ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata li jwassal għal eżami u miżjuda bl-esperjenza fuq ix-xogħol ta' mhux anqas minn sitt xhur jew kors ta' taħriġ ta' mhux anqas minn sitt xhur fi stabbiliment approvat,
- jew mill-inqas sentejn ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata li jwassal għal eżami u miżjuda bl-esperjenza fuq ix-xogħol ta' mhux anqas minn sena jew kors ta' taħriġ ta' mhux anqas minn sena fi stabbiliment approvat,

⁽¹⁾ Sa mill-1 ta' Ġunju 1994 it-titolu professjonali "Krankengymnast(in)" ġie mibdul minn dak ta' "Physiotherapeut(in)". b'danakollu, il-membri tal-professjoni li kisbu d-diplomi tagħhom qabel din id-data jistgħu, jekk dawn jixtiequ, jkomplu jużaw it-titolu ta' qabel ta' "Krankengymnast(in)"

2. **Is-settur ta' l-imġhallem tas-sengħa (“Mester”/“Meister”/“Maître”), li jirrappreżenta l-korsijiet ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ fir-rigward ta' abilitajiet mhux koperti mid-Direttivi mniżżla fl-Anness A**

It-taħriġ għas-segwent:

fid-Danimarka

— ottiku (“optometrist”),

dan il-kors huwa ta' tul totali ta' 14 il-sena, inklużi l-ħames snin ta' taħriġ vokazzjonali mqassma f'sentejn u nofs ta' taħriġ teoretiku pprovduti mill-istabbiliment tat-taħriġ vokazzjonali u sentejn u nofs taħriġ Prattiku miksub fuq il-post tax-xogħol, u li jwassal għal eżami rikonoxxut fir-rigward ta' dik is-sengħa u li jagħti d-dritt ta' l-użu tat-titolu ta' “Mester”,

— tekniku ortopediku (“ortopaedimekaniker”),

dan il-kors huwa ta' tul totali ta' 12,5 il-sena, inklużi t-tliet snin u nofs ta' taħriġ vokazzjonali mqassma f'sitt xhur ta' taħriġ teoretiku pprovduti mill-istabbiliment tat-taħriġ vokazzjonali u tlietsnin ta' taħriġ Prattiku miksub fuq il-post tax-xogħol, u li jwassal għal eżami rikonoxxut fir-rigward ta' dik is-sengħa u li jagħti d-dritt ta' l-użu tat-titolu ta' “Mester”,

— skarpan tal-istivali u ż-żraben ortopediċi (“ortopaediskomager”),

dan il-kors huwa ta' tul totali ta' 13,5 il-sena, inklużi l-erba snin u nofs ta' taħriġ vokazzjonali mqassma f' sentejn taħriġ teoretiku pprovduti mill-istabbiliment tat-taħriġ vokazzjonali u sentejn u nofs taħriġ Prattiku miksub fuq il-post tax-xogħol, u li jwassal għal eżami rikonoxxut fir-rigward ta' dik is-sengħa u li jagħti d-dritt ta' l-użu tat-titolu ta' “Mester”.

It-taħriġ għas-segwent:

fil-Ġermanja

— ottiku (“Augenoptiker”),

— *dental technician* (“Zahntechniker”),

— *surgical truss maker* (“Bandagist”),

— manifattur tal- *hearing-aids* (“Hoergeraete-Akustiker”),

— tekniku ortopediku (“Orthopaediemechaniker”),

— skarpan ta' l-istivali ortopediċi (“Orthopaedieschuhmacher”),

fil-Lussemburgu

— *optician* (“opticien”),

— *dental technician* (“mécanicien dentaire”),

— manifattur tal- *hearing-aids* (“audioprothésiste”),

— tekniku ortopediku/ *surgical truss maker* (“mécanicien orthopédiste/bandagiste”),

— skarpan ta' l-istivali ortopediċi (“orthopédiste-cordonnier”).

Dawn il-korsijiet huma ta' tul totali ta' 14-il-sena, inklużi mill-inqas ħames snin ta' taħriġ segwiti ġewwa struttura ta' taħriġ strutturata, parzjalment miksuba fuq il-post tax-xogħol u l-parzjament miksuba mill-istabbiliment tat-taħriġ vokazzjonali, u li jwassal għal eżami li minnu wiehed irid jgħaddi sabiex jipprattika kull attività kkunsidrata bħala tas-sengħa/ta' hila jew independentement jew bħala impjegat b'livell ta' responsabilità komparabbli.

3. **Is-settur tat-tbaħħir**

(a) Trasport bil-baħar

It-taħriġ għas-segwent:

fid-Danimarka

— kaptan tal-vapur (“skibsfoerer”),

— uffiċjal ewlieni (“overstyrmand”),

— *quartermaster*, uffiċjal tal-gverta (“enestyrmand, vagthavende styrmand”),

— uffiċjal tal-gverta (“vagthavende styrmand”),

— inġinier (“maskinchef”),

— l-inġinier ewlieni (“1. maskinmester”),

— l-inġinier ewlieni/inġinier tar-ronda (“1. maskinmester/vagthavende maskinmester”),

fil-Ġermanja

- kaptan, bastiment kbir kostali (“Kapitaen AM”),
- kaptan, bastiment kostali (“Kapitaen AK”),
- uffiċjal tal-gverta, bastiment kbir kostali (“Nautischer Schiffsoffizier AMW”),
- uffiċjal tal-gverta, bastiment kostali (“Nautischer Schiffsoffizier AKW”),
- kap inginier, grad Ċ (“Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen”),
- il-mekkaniku tal-vapur, grad Ċ (“Schiffsmaschinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen”),
- l-inginier tal-vapur, grad Ċ (“Schiffsbetriebstechniker CTW”),
- il-mekkaniku tal-vapur, grad Ċ — uffiċjal waħdieni ta inginerija (“Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier”),

fl-Italja

- uffiċjal tal-gverta (“ufficiale di coperta”),
- uffiċjal ta l-inginerija (“ufficiale di macchina”),

fl-Olanda

- l-uffiċjal ewlieni (bastiment kostali) (b taħriġ addizzjonali) (“stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)”),
- inginier ta' bastiment kostali (b'diploma) (“diploma motordrijver”),

li jirrapprezentaw taħriġ:

- fid-Danimarka, ta' disa' snin ta' skola primarja segwita minn kors ta' taħriġ bażiku u/jew servizz fuq il-baħar ta' bejn 17 u 36 xahar, issupplementati minn:
 - għall-uffiċjali tal-gverta, sena ta' taħriġ vokazzjonali speċjalizzat,
 - għall-oħrajn, tlett snin ta' taħriġ vokazzjonali speċjalizzat,
- fil-Ġermanja, ta' tul totali ta' bejn 14 u 18 il-sena, inkluż kors ta' tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali bażiku u sena ta' servizz fuq il-baħar, segwiti minn sena jew sentejn ta' taħriġ vokazzjonali speċjalizzat, miżjuda, fejn xieraq, b'sentejn esperjenza ta' xogħol fin-navigazzjoni,
- fl-Italja, ta' tul totali ta' 13-il sena, li minnhom mill-inqas hames snin jikkonsistu minn taħriġ professjonali li jwassal għal eżami u li huma miżjuda, fejn xieraq, minn kors ta' taħriġ,
- fl-Olanda, li jinvolvi kors ta' 14 il-sena, li mill-inqas sentejn minnu isehħu fi stabbiliment ta' taħriġ vokazzjonali speċjalizzat, miżjuda b'kors ta' taħriġ ta' tmax-il-xahar,

u li huma rikonoxxuti taħt il-Konvenzjoni Internazzjonali STCW (Konvenzjoni Internazzjonali dwar l-*Standards* tat-Taħriġ, l-ċertifikar u l-Għassa għall-Baħhara, 1978).

(b) Sajd fuq il-baħar

It-taħriġ għas-segwent:

fil-Ġermanja

- kaptan, sajd fil-baħar fond (“Kapitaen BG/Fischerei”),
- kaptan, sajd mal-kosta (“Kapitaen BK/Fischerei”),
- uffiċjal tal-gverta, bastiment għall-baħar fond (“Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei”),
- uffiċjal tal-gverta, bastiment tat-tbaħhir mal-kosta (“Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei”),

fl-Olanda

- l-uffiċjal ewlieni/inginier V (“stuurman werktuigkundige V”),
- inginier IV (bastiment tas-sajd) (“werktuigkundige IV visvaart”),
- l-uffiċjal ewlieni IV (bastiment tas-sajd) (“stuurman IV visvaart”),
- l-uffiċjal ewlieni/inginier VI (“stuurman werktuigkundige VI”),

li jirrapprezentaw taħriġ:

- fil-Ġermanja, ta' tul totali ta' bejn 14 u 18 il-sena, inkluż kors ta' tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali bażiku u sena ta' servizz fuq il-baħar, segwiti minn sena jew sentejn ta' taħriġ vokazzjonali speċjalizzat, miżjuda, fejn xieraq, b'sentejn esperjenza ta' xogħol fin-navigazzjoni,
- fl-Olanda, li jinvolvi kors li jvarja fit-tul bejn it-13 u l-14 il-sena, li mill-inqas sentejn minnu jiġu pprovduti fi skola ta' taħriġ vokazzjonali speċjalizzat, miżjuda b'perjodu ta' tnaħ il-xahar ta' esperjenza fuq ix-xogħol,

u li huwa rikonoxxut taħt il-Konvenzjoni Terrimolinos (Konvenzjoni Internazzjonali għas-Sigurta tal-Bastimenti tas-Sajd - 1977).

4. Settur tekniku

It-taħriġ għas-segwent:

fl-Italja

- *surveyor* tal-bini ("geometra"),
- *land surveyor* ("perito agrario"),

li jirrapprezentaw korsijiet tekniċi sekondarji ta' tul totali ta' mill-inqas 13 il-sena, li fihom tmien snin ta skola obbligatorja segwiti minn hames snin ta' studji sekondarji, inklużi tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali, li jwasslu għall-eżami tal-Baċcellerat Tekniku, u miżjuda

- għall- *buildingsurveyors* minn: jew kors ta' taħriġ li jidm mill-inqas sentejn f'uffiċċju professjonali, jew hames snin ta' esperjenza fuq ix-xogħol,
- għall- *landsurveyors*, bit-tkomplija ta' kors ta' taħriġ li jidm mill-inqas sentejn, segwit mill-eżami ta' l-Istat.

It-taħriġ għas-segwent:

fl-Olanda

- marixxal tal-qorti ("gerechtsdeurwaarder"),

li jirrapprezenta kors ta' studju u taħriġ vokazzjonali ta' tul totali ta' 19 il-sena, li fihom tmien snin ta' skola obbligatorja segwiti minn tmien snin ta' edukazzjoni sekondarja inklużi erba' snin ta' edukazzjoni teknika li jwasslu għal eżami ta' l-Istat u miżjuda minn tliet snin ta' taħriġ vokazzjonali teoretiku u prattiku.

5. Korsijiet tar-Renju Unit akkreditati bħala kwalifiki vokazzjonali nazzjonali jew kwalifiki vokazzjonali Skoċċiżi

Taħriġ għal:

- uffiċjal xjentifiku tal-laboratorju mediku,
- inġinier ta' l-elettriku għall-minjieri,
- inġinier mekkaniku tal-minjieri,
- assistent soċjali approvat — saħħa mentali,
- uffiċjal tal-libertà kondizzjonata (*probationofficer*),
- terapista dentali,
- iġjenista dentali,
- ottiku bejjiegħ,
- deputat tal-minjieri,
- prattikant tal-falliment,
- *convenyancer* liċenzjat,
- prostetista,
- l-uffiċjal ewlieni — vapuri tal-merkanzija/passiġġieri — mingħajr restrizzjoni,
- it-tieni uffiċjal — vapuri tal-merkanzija/passiġġieri — mingħajr restrizzjoni,
- it-tielet uffiċjal — vapuri tal-merkanzija/passiġġieri — mingħajr restrizzjoni,

- uffiċjal tal-gverta — vapuri tal-merkanzija/passiġġieri — mingħajr restrizzjoni,
- uffiċjal inġinier — vapuri tal-merkanzija/passiġġieri — mingħajr restrizzjoni ta' żoni,
- aġent tat- *trade marks*,

li jwasslu għal kwalifiki akkreditati bhala Kwalifiki Nazzjonali Vokazzjonali (KNV) jew approvati jew rikonoxxuti bhala ekwivalenti mill-Kunsill Nazzjonali għall-Kwalifiki Vokazzjonali jew, fl-Iskozja, akkreditati bhala Kwalifiki Vokazzjonali Skoċċiżi, fil-livelli 3 u 4 fl-Istruttura Nazzjonali tal-Kwalifiki Vokazzjonali tar-Renju Unit.

Dawn il-livelli huma definiti kif ġej:

- **livell 3:** kompetenza fmedda wiesgħa ta' attivitajiet ta' xogħol imwettaq fvarjetà wiesgħa ta' kuntesti u li l-maġġorparti tagħhom huma kumplessi u mhux ta' rutina. Hemm responsabbiltà u awtonomija konsiderevoli, u l-kontroll u l-igġwidar ta' l-oħrajn huwa meħtieġ ta' sikwit,
- **livell 4:** kompetenza fmedda wiesgħa ta' attivitajiet ta' xogħol kumplessiv tekniku jew professjonali mwettqa fvarjetà wiesgħa ta' kuntesti u bi grad sostanzjali ta' responsabbiltà u awtonomija personali. Responsabbiltà għax-xogħol ta' l-oħrajn u l-allokazzjoni tar-riżorsi hija preżenti ta' sikwit.

LISTA TA' KORSIJET LI GHANDHOM STRUTTURA SPEĊJALI KIF HEMM REFERENZA GHALIHA FIT-TIELET SUBINĊIZ TAL-PUNT (b) TA' L-EWWEL SOTTOPARAGRAFU TA' L-ARTIKOLU 3

Fir-Renju Unit

Korsijiet irregolati li jwasslu għal kwalifiki akkreditati bhala Kwalifiki Nazzjonali Vokazzjonali (KNV) mill-Kunsill Nazzjonali għall-Kwalifiki Vokazzjonali jew, fl-Iskozja, akkreditati bhala Kwalifiki Vokazzjonali Skoċċiżi, fil-livelli 3 u 4 fl-Istruttura Nazzjonali tal-Kwalifiki Vokazzjonali tar-Renju Unit.

Dawn il-livelli qed jiġu definiti kif ġej:

- livell 3: kompetenza fmedda vasta ta' attivitajiet ta' xogħol imwettqa f' varjetà wiesgħa ta' kuntesti u li l-maġġorparti tagħhom huma kumplessi u mhux ta' rutina. Hemm responsabbiltà u awtonomija konsiderevoli, u l-kontroll u l-igwidar ta' l-ohrajn huwa meħtieġ ta' sikwit,
- livell 4: kompetenza fmedda vasta ta' attivitajiet ta' xogħol kumplessiv tekniku jew professjonali mwettqa f'varjetà wiesgħa ta' kuntesti u bi grad sostanzjali ta' responsabbiltà u awtonomija personali. Responsabbiltà għax-xogħol ta' l-ohrajn u l-allokazzjoni tar-riżorsi hija preżenti ta' sikwit.

Fil-Ġermanja

Is-segwenti korsijiet irregolati,

- korsijiet irregolati ta' preparazzjoni għat-tweġiq tal-professjonijiet ta' assistent tekniku ("technisch(r) Assistent(in)"), assistent kummerċjali ("kaufmännisch(r) Assistent(in)"), professjonijiet soċjali ("soziale Berufe") u l-professjoni ta' għalliem tar-respirazzjoni u l-elokuzzjoni ċertifikat mill-Istat ("staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)"), ta' tul totali ta' mill-inqas 13 il-sena, li jenħtieġu t-tmiem b'suċċess tal-kors sekondarju ta' edukazzjoni ("mittlerer Bildungsabschluss") u li fihom:
 - mill-inqas tliet snin ⁽¹⁾ ta' taħriġ vokazzjonali fi skola speċjalizzata ("Fachschule") li jwasslu għal eżami u, fejn applikabbli, miżjuda b'kors ta' sena jew sentejn ta' speċjalizzazzjoni li ukoll iwassal għal eżami,
 - jew mill-inqas sentejn u nofs fi skola speċjalizzata ("Fachschule") li jwasslu għal eżami u miżjuda bl-esperjanza fuq ix-xogħol li jdum mhux anqas minn sitt xhur jew kors ta' taħriġ ta' mhux anqas minn sitt xhur fi stabbiliment approvat,
 - jew mill-inqas sentejn fi skola speċjalizzata ("Fachschule") li jwasslu għal eżami u miżjuda bl-esperjanza fuq ix-xogħol li jdum mhux anqas minn sena jew kors ta' taħriġ ta' mhux anqas minn sena fi stabbiliment approvat,
- Korsijiet irregolati għall-professjonijiet ta' ("staatlich geprüfte(r)") tekniku ("Techniker(in)"), ekonomista kummerċjali ("Betriebswirt(in)"), disinjatur ("Gestalter(in)") u assistent tal-familja ("Familienpfleger(in)") ċertifikati mill-Istat, ta' tul totali ta' mhux anqas minn 16-il sena, li bhala prerekwizit għalihom jenħtieġu t-tkomplija b'suċċess ta' attendenza fi skola obbligatorja jew edukazzjoni u taħriġ ekwivalenti (ta' tul ta' mhux anqas minn disa' snin) u t-tkomplija b'suċċess ta' kors fi skola tas-snaġġa ("Berufsschule") ta' mhux anqas minn tliet snin, u li jkun fihom, mat-tmiem, mill-inqas sentejn ta' esperjanza ta' xogħol, edukazzjoni u taħriġ *full-time* li ma jdumux anqas minn sentejn jew edukazzjoni u taħriġ *part-time* ta' dewmien ekwivalenti,
- Korsijiet irregolati u taħriġ irregolat fis-servizz, ta' tul ta' mhux anqas minn 15-il sena, li bhala prerekwizit għalih ikun, generalment, it-tkomplija b'suċċess ta' l-iskola obbligatorja (ta' tul ta' mhux anqas minn disa' snin) u tat-taħriġ vokazzjonali (normalment tliet snin) u li generalment ikun fih mill-inqas sentejn ta' esperjanza ta' xogħol (tliet snin fil-maġġoranza tal-kasijiet) u eżami fil-kuntest tat-taħriġ fis-servizz, li l-preparazzjoni għalih generalment tinvolvi kors ta' taħriġ li jew ikun għaddej kontemporanjament ma' l-esperjanza tax-xogħol (mill-inqas 1 000 siegħa) jew t/jattendi għalih fuq bażi *full-time* (mill-inqas sena)

L-awtoritajiet Ġermaniżi għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-ohra lista ta' korsijiet ta' taħriġ koperti minn dan l-Anness.

⁽¹⁾ It-tul minimu jista' jitnaqqas minn tliet snin għal sentejn jekk il-persuna kkonċernata għandha l-kwalifiki meħtieġa sabiex tidhol fl-università ("Abitur"), i.e. 13 il-sena ta' edukazzjoni u taħriġ preċedenti, jew il-kwalifika meħtieġa sabiex wiehed jidhol f'"Fachhochschule" (a "Fachhochschulreife"), i.e. 12-il sena ta' edukazzjoni u taħriġ preċedenti.